

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十四年

## 第一四七四次会议

一九六九年六月十日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1474) .....	1
向即将离任的主席表示谢意 .....	1
通过议程 .....	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):	
秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/9233) .....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千四百七十四次会议

一九六九年六月十日星期二下午三时在纽约举行

主席：**M.S.洛佩斯先生**（巴拉圭）。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

## 临时议程(S/Agenda/1474)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/9233)。

## 向即将离任的主席表示谢意

1. **主席**：在通过议程之前，我愿利用我的职务便利，向分别担任五月和四月份安理会主席的巴基斯坦夏希大使和尼泊尔卡特里大使致以赞赏和谢意。

2. 我不打算详谈我们这两位杰出的同事的卓越品质，因为这是安理会上人所共知的，更兼我不愿有违他们谦虚的雅意。但是，我相信这几句简单的话将表达出其中包含的诚挚感情。

3. **卡特里先生**（尼泊尔）：主席先生，我以离任主席的闲适身分，确实非常高兴地祝贺你担任本月安全理事会主席，并向你保证我国代表团将全心全意配合你的各项工作。

4. 请允许我对担任上月安理会领导的巴基斯坦夏希大使表示谢意。他卓有成效的、杰出的领导使安理会得以不必召开任何会议。

5. 先生，我也谢谢你对我的夸奖。同时，感谢你及安理会各位代表在我四月份任职期间对我一贯的尊重和合作。

6. **夏希先生**（巴基斯坦）：主席先生，请允许我对你就我担任安全理事会主席的嘉许，表示最真诚的感谢。我也要对你担任本月安理会主席表示衷心祝贺。我们有重要事务要处理，我相信在你精明能干的领导下，安理会将团结起来朝着一致行动的方向迈进。

7. 请允许我向以卓越的才能和智慧主持四月份安理会工作的尼泊尔卡特里大使表示真诚的敬意。

## 通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488)：

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/9233)

8. **主席**：塞浦路斯、土耳其和希腊的代表曾要求邀请他们参加安理会对这一议程的辩论。按照惯例，如安理会同意，我将邀请这几位代表在安理会议席就座参加辩论，但无表决权。

应主席邀请，Z.罗西泽斯先生（塞浦路斯）、O.埃拉尔普先生（土耳其）和D.S.维齐奥斯先生（希腊）在安理会议席就座。

9. **主席：**安全理事会现将进行今天的会议议程。秘书长已就此提出了一份有关一九六八年十二月三日至一九六九年六月二日期间联合国塞浦路斯行动中心的情况报告。该报告已在上星期中期作为S/9233号文件散发。

10. 在这次会议之前，根据安理会各理事国代表磋商结果，已准备好一份决议草案，各种工作语文文本已发给各位代表。但仍请副秘书长助理照本宣读。

11. **查格先生**（负责政治和安全理事会事务的副秘书长助理）：决议草案全文如下：

“安全理事会，

“注意到秘书长一九六九年六月三日（S/9233）报告中所述，在当前情况下，要维持岛上和平，就仍然需要联合国维持和平部队驻在塞浦路斯，

“注意到塞浦路斯政府鉴于目前岛上的普遍状况，业已同意有必要在一九六九年六月十五日以后继续驻扎部队，

“根据报告的陈述，注意到在审查期内，塞浦路斯形势继续有所改善；兹：

“1. 重申下列决议：一九六四年三月四日第一八六（一九六四）号，三月十三日第一八七（一九六四）号，六月二十日第一九二（一九六四）号，八月九日第一九三（一九六四）号，九月二十五日第一九四（一九六四）号，十二月十八日第一九八（一九六四）号，一九六五年三月十九日第二〇一（一九六五）号，六月十五日第二〇六（一九六五）号，八月十日第二〇七（一九六五）号，十二月十七日第二一九（一九六五）号，一九六六年三月十六日第二二〇（一九六六）号，六月十六日第二二二（一九六六）号，十二月十五日第二三一（一九六六）号，一九六七年六月十九日第二三八（一九六七）号，十二月二十二日第二四四（一九六七）号，一九六八年三月十八日第二四七（一九六八）号，六月十八日第二五四（一九六八）号，十二月十日第二六一（一九六八）号，以及主席在一九六四

年八月十一日第一一四三次会议和一九六七年十一月二十四日第一三八三次会议上表达的会议的一致意见；

“2. 敦促有关当事各方以极大限度的克制行事，并继续坚定不移地进行合作，通过建设性的方式利用当前有利的气候和时机以达到安全理事会的目的，

“3. 再次延长根据安全理事会第一八六（一九六四）号决议所建立的联合国维持和平部队在塞浦路斯驻扎的期限至一九六九年十二月十五日，以期届时为最后解决所取得的充分进展使撤退这支部队或大大削减其人数成为可能。”

12. **主席：**一些代表表示要在安理会将刚宣读的决议草案付诸表决之前发言。因此我将按照发言人名单上的次序请他们发言。首先请塞浦路斯代表发言。

13. **罗西泽斯先生**（塞浦路斯）：安全理事会正在抓紧审议延长联合国驻塞浦路斯部队的委托任务问题，并已收到秘书长的报告。报告正确而又客观地叙述了即将结束的六个月期间的发展情况。报告指出形势继续保持好转，局面也很平静。希腊族塞浦路斯人和土耳其族塞浦路斯人之间的关系继续有所改善，两族之间的往来也显有增加。

14. 报告指出，由于在公共事业和农业方面的日趋合作，在村一级出现了进一步谅解的令人宽慰的迹象。因此，土耳其族塞浦路斯农民，为了土耳其族塞浦路斯人村庄的利益，参加由政府资助的土壤保持工作，参加实现世界粮食方案以及参加发展供水事业的工作。在这方面，报告还指出，政府准备按照给希腊族塞浦路斯农民提供贷款的同等条件向土耳其族塞浦路斯人发放贷款。政府将在各方面帮助他们，并提出要为他们建设通往土耳其族村庄的新公路，当然，这些公路要对全体居民开放使用而不得加以封锁。

15. 土耳其族塞浦路斯人完全可以深信，无论何时何地只要进行合作而不制造障碍，政府方面的反应会是迅速的、慷慨的。

16. 然而，报告指出，在经济方面还没有达到所期望的和解，这是因为土耳其族塞浦路斯领导人旨在以土耳其的财政资助建立单独的经济。秘书长在报告中表示，希望“当前朝着单独经济发展的趋势不久能扭转过来，使全岛的人力和其他资源能充分用来为全体塞浦路斯人的利益服务”〔S/9233，第60段〕。

17. 很显然，单独的经济发展是不可能取得繁荣的，且对所有的人，特别是对于土耳其族塞浦路斯人自己，是有损害的。

18. 在一九六六年三月以来发表的一些报告中，秘书长提到了大部分塞浦路斯人——希腊族和土耳其族都是这样——都希望共同生活于和平与和睦之中，希望本着和解合作的精神恢复他们原有的友好关系。我指的是S/8446和S/8914号文件中以及在这以前的一些文件中的报告。而双方在不存在障碍的地方的乐于合作，进一步证实了上述情况。

19. 所有这些都是令人鼓舞的发展。进展或许不如我们所希望的那样迅速而又广泛，但在朝着正确的方向不断前进。尽管存在障碍，希腊族塞浦路斯人和土耳其族塞浦路斯人之间逐步有了较好的了解、较大的信任；并且日渐意识到把他们结合在一起的共同利益远远超越那些阻碍他们共同向和平与进步迈进的人为分歧和分裂。

20. 秘书长恰如其分地重视了局势正常化进一步前进的必要性。这种必要性在以前的报告中也曾强调过。

21. 局势的正常化与两族之间为解决问题而进行的会谈，是平行不悖相辅相成的。任何问题的解决——塞浦路斯问题也不例外——很大程度上都有赖于通过接触和斡旋而产生的相互信赖和信任。

22. 在那方面，这个报告提请注意尚未见有必要的进展或尚未见有任何进展的两个方面。它们是（a）脱离军事接触问题，特别是在严重对峙的地区；（b）对于政府方面的有关行动自由的正常化措施，如报告中第55段和第79段“意见”一节所提到的那样，

仍然没有作出响应。这两个方面秘书长在一九六八年十二月报告〔S/8914〕<sup>1</sup>的意见中也曾突出地加以阐述。

23. 关于第一个问题，脱离接触问题，我国政府出于对正常化有所贡献的愿望，表示愿意在脱离军事接触方面进行合作〔第一三九八次会议，第20段〕。但是，没有对方的相应行动我国政府是不能单方着手进行的。

24. 然而，从报告中应注意到政府通过各种措施在军事方面已有所放松并较少加以强调。第20段中详述了这一点。但令人遗憾的是，在土耳其族塞浦路斯人居住区，如第21段中所述，恰恰相反，最近正在疯狂征募新兵并加紧军事准备和军事训练。我们希望审议此事，希望这只是暂时的反常现象。

25. 关于报告提到的第二方面，即对政府单方面的正常化措施没有反应，从而使全体居民继续没有行动自由的问题，我只想引用报告中第55段，其内容如下：

“土耳其族塞浦路斯人除了一些军事禁区外可以在岛上自由行动”——应该指出，任何平民，不问哪一族，是都不准进入军事禁区的——“而在另一方面土耳其人居住区，若干土耳其人聚居的村庄和某些道路则继续不让希腊族塞浦路斯人进入。特别令人关切的是下列公共干道尚无通行自由。”〔S/9233，第55段。〕

报告列举了尼科西亚-基里尼亚的道路和其他四条交通要道。报告继续指出：

“这种反常的情况如不加以纠正，会有损于目前的良好气氛……。同时希腊族塞浦路斯人还仍受阻止不能使用共和国的主要公路。”〔同上〕

26. 秘书长在其报告第79段的意见中又谈到这个重要方面，主张全部塞浦路斯人在一切公路上都有通行自由。

<sup>1</sup>见安全理事会正式记录，第二十二年，一九六八年十月、十一月和十二月份补编。

27. 至于报告中第61段所谈到的两族之间的会谈，其进度相当缓慢，但也已取得一些进展，并在若干问题上获得了共同的立场。会谈对于促进创造一个较好的气氛是极为可贵的。在这方面，我早已指出，双方使局势正常化对会谈的进展是非常重要的。

28. 然而，会谈中所遇到的困难，特别在注意到有外界影响和压力的时候，是不应小视的，外界影响和压力是势难一直起到预期的积极作用的。克莱里德斯先生和登克塔什先生曾确切地指出：“会谈在善意和决心的气氛中进行着，但要在短时间内取得进展是不可能的。”缓慢审慎进行，总比操之过急造成困难局面为好。最近的设立处理某些问题的小组委员会是向更广泛的谅解与和解迈出的又一步。

29. 为了长期的稳定和取得持久的和平，任何解决办法都必须是切实可行的，并且建立在一个单一制国家的人民的和解和合作的基础之上——这里指的是在已经取得一致意见的基础之上——而不是在他们发生分裂乃至产生对立的情况下。因此，解决办法之具有健全正确的实质，对于整个塞浦路斯人民以及一切希望他们幸福并希望看到他们的问题切实得到解决的人来说，则是而且应是头等重要的。一个勉强的、会引起分裂的和强制的解决办法以及随之产生的反常状态和无法推行的情况，只能造成更严重、更危险的问题并威胁和平。

30. 我国总统马卡里奥斯大主教最近就这个问题发表讲话称：

“……肯定没有任何想要剥夺土耳其族塞浦路斯人政治和其他权利的愿望，恰恰相反，其意图正是还要额外让与土耳其族社会以某些权利。但以不超出国家统一和塞岛前途所必需的安全范围为限。”

他还强调指出，两族之间会谈中所遇到的困难，应该导致进一步加强努力争取民主的解决办法，以保障全体塞浦路斯人民的利益和保证永久和平。

31. 我们希望并深信，双方具有诚意，高瞻远瞩，百折不挠地坚持会谈，将可以避免走向危险的极端，并可在谅解和团结的精神下获致一个有利于全体

塞浦路斯人民的健全而切实可行的、持久的解决办法。这样的解决办法只能是符合民主学说，符合联合国宪章原则和联合国有关各项决议的解决办法。和平来自正义，不是来自武力。正是在正义、谅解和团结之中，才能建立和平。

32. 秘书长认为，在当前形势下联合国部队和维持和平工作是必要的，延长委托任务是迫切的。因此，他提议延长六个月，我国政府对这一延长已表示同意。

33. 关于这点，我希望载入记录，我们真诚地赞赏联合国驻塞浦路斯部队本身及其通过秘书长的特别代表所做的工作。我利用这个机会对秘书长真诚、客观地关注塞浦路斯问题及其和平发展表示感谢。秘书长所作的一切努力说明了他的忠于联合国宪章和献身于和平事业。他的良知是联合国的最大的财富。他对塞浦路斯问题的公正和平解决所作的努力是得到高度的赞赏的。

34. 我们对他的顾问，尤其是副秘书长本奇先生和罗尔兹-贝内特先生的专心致志的努力和重大贡献表示真诚的感谢。我也要特别提一下秘书长的特别代表奥索里·塔福尔先生，他的才能、外交经验和机智对联合国在塞浦路斯的工作作出了极大的积极贡献。

35. 我们也要向马托拉将军表示我们的尊重和敬意，他对部队的指挥非常得力。

36. 最后，我们应该再一次记录在案，我们深深感激那些国家，它们在派遣军队和提供资金方面作出了很大贡献，使联合国在塞浦路斯开展维持和平的工作成为可能。

37. **主席：**请土耳其代表发言。

38. **埃拉尔普先生（土耳其）：**安理会为了延长维持和平部队在塞浦路斯的委托任务的问题，在多少总算是吉利的情况下再次召开了会议。秘书长六月三日的报告(S/9233)，不但反映了普遍存在乐观的向前看的气氛，而且反映了岛上比较平静的气氛。对于形势的继续有所改善，我们应该感谢秘书长以及其亲近的合作者，感谢他们坚持不懈地为了尽量保持塞浦路斯岛上目前的和平局势所作的努力。

39. 我们也感谢联合国驻塞浦路斯维持和平部队能干和得力的领导者、它的司令官马托拉将军和秘书长的特别代表奥索里·塔福尔先生，他们辛勤而机智地处理了他们经常面临的复杂而微妙的局面。

40. 有些国家为在塞浦路斯维持和平提供人力财力，资助并继续给以宝贵的支持，我国政府对它的慷慨无私十分赞赏。在这一点上，我不能不表示我国政府的观点：要使目前在塞浦路斯富有希望的趋势继续保持下去，要使协商一致和平解决问题的努力终于成功，联合国驻塞浦路斯维持和平部队必须继续保持其目前的力量和效能，以便能随时应付可能发生危及调解工作的意外事件。

41. 刚才我谈到的乐观的气氛、向前看的气氛，产生于目前正在塞浦路斯进行的两族间的探索性的会谈，这些会谈旨在导致有关当事各方意见一致最后解决问题。秘书长在他三月二十六日向当事各方发出的呼吁中，表达了他对会谈进展迟缓的关注。我国政府同样表示关怀，希望能较快地达成协议。这点已载入记录。但是，我国政府深知会谈性质的微妙，并认为应给参与会谈的人一切机会使他们能在立宪政体问题上取得一致意见，塞岛两族人民在立宪政体中是必定会和平相处的。

42. 在会谈进行的同时，希腊族塞浦路斯人的负责领导人发表了一些无助于会谈顺利进行的声明。秘书长在他的报告的第66和第68段中提到了某些这类的声明。我还有其他一些声明的文本，可提供给安理会。这些声明企图造成令人遗憾的印象：在塞浦路斯一直就存在着，现在仍然存在着一个纯粹由希腊人组成的政府，该政府出于宽宏大量，现正准备给与土耳其少数民族某些权利。了解情况的人当然明白事实并非如此。

43. 塞浦路斯共和国是在两个民族社会共同存在的基础上酝酿和建立起来的。作为共和国的共同缔造者，土耳其民族按照塞岛宪法享有某些明确的权利，五年多来一直在为保卫那些权利而进行生死存亡的斗争，他们不是在请求赐舍特权。土耳其不准备把那些冒着生存危险而保卫了五年的神圣权利在会议上让给别人。它已开始和希腊族进行会谈，以便制订

出一个使他们能够在单一制的国家里一起生活的制度——我再说一遍，他们在一个单一制的国家内作为一个民族的身分，不会受到损害，在那里，将由他们自己管理他们当地的和民族的事务。这种态度并没有分裂的倾向。丝毫没有那种象妄加的罪名所说的要制造国中之国的意图。可是，希腊族塞浦路斯领导人的声明和希腊族塞浦路斯报纸的口气偏偏使土耳其族产生失望的情绪，怀疑希腊族塞浦路斯政权会不会有一天认真地谋求得到一个不是他们想强加于人的解决办法。

44. 我国政府把希望寄托在两族之间的会谈上，只能依靠忍耐和坚持，希望理智和克制能战胜。

45. 秘书长的报告中有几点，罗西泽斯大使今天下午在这里已经提到过。其中有一点是关于所谓通行自由问题。安理会了解一下这个问题的一些方面是有用的。自从希腊族塞浦路斯政府采取正常化措施以来，土耳其人实际上在塞岛大部分地区是可以随便通行的。这当然不包括受希腊族控制的所谓禁区，这些地方，不仅是土耳其人不得进入，即使是联合国维持和平部队当局也是不得进入的。说来使人感到有趣的是，这些希腊族的禁区的面积事实上大于土耳其族控制的区域。而且，土耳其人进入了受希腊族警察违犯宪法所控制的地区，就完全受希腊法院的违犯宪法的非法管辖。另一方面，希腊当局希望土耳其族控制的地区向希腊族塞浦路斯人开放，只要希腊政府的条文在这些地区有效，而这点就是一个障碍。这样，实际上就是把土耳其族的地区置于一个违宪政权的统治和控制之下。

46. 现在正在塞浦路斯进行的两族之间的会谈，旨在就两族如何能够再次在他们共同制订的宪法保护下共同生活的问题达成协议。同时，能否合理地期望一方在实践上服从另一方的事实上的权威呢？其实一经抛弃这种事实上的权威的主张，许多希腊人在事前通知对方以后，就进入了土耳其族的地区。在目前情况下，在通过协议而建立持久的政权以前，只能这样做。

47. 报告中提到的另外一点是有关土耳其族塞浦路斯人自卫部队的所谓改组的问题、有关该部队的装备问题以及有关所扬言的土耳其地区正在制造重武

器的问题。我们从土耳其族获得的消息说明，事实上并没有进行什么改组。至于所谓土耳其族塞浦路斯人自卫部队人员有所增加的问题，我想请安理会参阅一下秘书长以前报告中的第22段。他在该段中指出：

“土耳其族塞浦路斯领导已宣布将服役期限从三年减为两年的决定。同时还指出有将近七百五十名青年已服役期满，并已离开塞岛去土耳其高等学校学习。”〔S/8914，第22段。〕

48. 实际上发生的情况是，复员人数超过了新入伍的人数。至于希腊族塞浦路斯人的那个关于建立了兵工厂的说法，则是完全没有根据的，也未为联合国驻塞浦路斯维持和平部队的观察所证实。但是，撇开了所有其他需要审议的问题，我不知道安理会是否认为对土耳其族塞浦路斯人的防御准备作任何详细的讨论是荒谬的。从人力、资源和军备方面来看，塞岛上对立的双方之间的不平衡是巨大的。希腊族塞浦路斯人任意从国外进口武器，并且建立了一支一举就能粉碎土耳其族抵抗的巨大的非法军队。一九六七年的十一月事件证明联合国驻塞浦路斯维持和平部队是无法防止那样的猛攻的。那次事件所引起的后果是人所共知的。

49. 在这种情况下，公平地讲，难道土耳其族为了维持它的微弱的自卫力量而该受到指责吗？土耳其族开始对于希腊族塞浦路斯报界攻击土耳其族自卫准备的动机表示担心，这难道也该受到指责吗？土耳其族还记得正是这种攻击成为一九六三年十二月希腊族塞浦路斯人对他们进攻的序幕。

50. 我不想把塞浦路斯局势中的日常事务拖到这场辩论中来。我国政府对塞浦路斯的主要关切是维持平静的气氛，不要有煽动性的讲话和挑衅性的态度，这样我们现在正在进行的会谈就可能继续朝着最重要的目标前进。我们看到，塞浦路斯人民包括希腊人和土耳其人，必须和平共处，并且一定要给他们以机会来制订一个他们可以共同生活的民主制度。作为政府，我们只能鼓励土耳其族争取和平解决，只能消除他们中间有时出现的沮丧情绪和绝望情绪。我们坚信，如双方都怀着善意，我们就可以真如莎士比亚所说的一句话那样，“我们就是要从这个危险的荆棘当中，摘下安全的花朵”。

51. 主席：名单上下一位发言人是希腊代表，现在请他发言。

52. 维齐奥斯先生(希腊)：主席先生，我想我应该感谢你和安理会的各位代表给我机会就这次会议议程上的问题讲几句话。

53. 在联合国里辩论的语气，通常总是相当正确地反映了争论所引起的紧张程度。安理会已经很满意地注意到一九六八年十二月那次会议〔第一四五九次会议〕上的缓和气氛。这种缓和是和塞浦路斯本身朝着平静的方向发展相一致的。今天和那时一样，因为代价太高了，形势太微妙了，我们不能怀有任何其他想法，而只能希望朝着完全和解的方向前进，而和解比以往任何时候都更有必要。

54. 安理会今将就延长联合国驻塞浦路斯部队的期限问题进行表决。我们希望这次表决的结果是肯定的，因为在塞浦路斯创造并保持比较有利的气氛，很大程度上取决于驻在岛上这支部队的调解工作。他们所作出的贡献的重要性是有目共睹的。联合国用非常有效的方式对特殊的情况，不管这个情况多么微妙，能作出维持和平的贡献，塞浦路斯的事例堪称为一个明显的例子。

55. 联合国驻塞浦路斯维持和平部队是国际合作史上的一个里程碑。我要在这里表示，希腊政府十分感谢那些参加联合国部队的国家和那些帮助负担其费用的国家为国际团结所作的努力。希腊方面正在继续尽其一切力量促使塞浦路斯局势不断改善，并迅速解决问题。为此目的，它将按照过去已经超过七百万美元的水平给联合国部队提供费用。

56. 我们高兴地注意到秘书长在他具有为我们所熟悉的明了、客观、简练等特点的报告中，提到塞岛上的事件已大为减少，而且证实了总的说来岛上没有什么任何重大违反停火事件。

57. 关于希腊族塞浦路斯人和土耳其族塞浦路斯人之间的关系，报告听来多少是乐观的。秘书长告诉我们：双方的关系在过去那段时期里继续有所改善，而且希腊人和土耳其人之间的往来也显然有所增加，这在经济和社会事务方面尤为如此。然而，报告在“土耳其族塞浦路斯人武装分子”标题下，在第21、22、23



段中也还提到一些恶化情况。某些反常现象还是存在。秘书长提醒我们，在岛上一些地区希腊族塞浦路斯人还没有通行自由，而土耳其族塞浦路斯人却可以在整个岛上自由行动。秘书长表示希望这种局面会得到纠正。

58. 吴丹声称岛上的气氛继续对谈判有利，这是令人鼓舞的。我们也应注意到他的意见。他说，如果对话的当事双方显示出“善意和政治家的风度”，他们“是有可能找到共同立场的”。

59. 安理会了解我国是一贯有力地支持并竭尽全力地鼓励希腊族塞浦路斯人和土耳其族塞浦路斯人之间的对话的。使岛上得以恢复平静的这一对话在继续进行。对于对话之所以拖延如此之久，有些人感到不解，有时不免略有不耐烦的情绪。虽然我并不想说会谈永远拖下去是可取的，但必须指出，会谈延续相当长的时间也不是不可理解的。的确，凡研究过塞浦路斯问题的人一定都知道这个问题是很难轻而易举或迅速加以解决的。我们一开始就深知，时间、忍耐和持久地维持和平气氛正是必须加以考虑的主要因素。

60. 我刚才讲的话不能被理解为，在进行会谈中希腊政府容忍任何不合理的拖延。相反，希腊政府充分认识到在塞浦路斯维持这一支部队所引起的财政困难和其他困难，以及尽快利用当前有利时机的必要。但是，政治方面的问题比经济方面的考虑更为重要，它与时间因素直接有关。秘书长今年三月二十六日曾表示“时间因素是当前情况下重要的因素”；他担心时间过长只会妨碍而不会促进问题的解决；对这两点我们都有同感。

61. 在我结束发言之前，我想对秘书长无限耐心地继续处理这个问题表示我们希腊政府的最热诚的、最衷心的感谢。毫无疑问，研究塞浦路斯问题的历史家们会对他为了在塞岛及其周围维持和平所作出的巨大努力给予应得的赞扬。我仅仅说，他学识渊博，德高望重，经验丰富，使他在塞浦路斯和别的地方，一如既往成为一切向往和平与寻求和解的人们最可贵的同盟者。

62. 我们也同样感激他的在这里（纽约）的和在现场（塞浦路斯）的亲近的合作者。我要提一下拉尔夫·本奇博士、罗尔兹-贝内特先生、马托拉将军以及热情地并以高度责任感执行了吴丹所交使命的奥索里·塔福尔先生。

63. 希腊殷切希望和平，将继续全力支持这个国际小组。在秘书长的英明领导下，这个国际小组正在努力不懈地工作，协助希腊族和土耳其族的塞浦路斯人在相互谅解的基础上实现持久和平。我们坚信这种谅解是可能的和必要的。我们将继续坚持不懈地努力使这种谅解成为确实而持久的现实。

64. **主席：**从我的名单上来看，表决以前没有其他的代表要求发言。所以，现将宣读过的决议草案付诸表决。

举手表决。

决议草案一致通过。<sup>2</sup>

65. **主席：**许多代表要求在表决后允许他们作解释性发言。因此，我将按照名单上的次序请他们发言。

66. **雅各布森先生（芬兰）：**主席先生，我很高兴，有此机会向你，安理会主席，致以我国代表团最良好的衷心祝愿。我们相信，由你担任主席，会有效而公正地行使主席的职权。

67. 我也很高兴地向分别担任四月份和五月份安理会主席的尼泊尔卡特里大使和巴基斯坦夏希大使表示敬意，他们两位都是在本安理会工作的卓越的代表。

68. 根据秘书长最近关于联合国在塞浦路斯工作的报告，该岛的局势继续有所好转。该岛基本保持平静，没有发生重大的事件。进行了一年多的两族间的会谈已取得某些有限的进展，并且还保持着接触。秘书长的特别代表奥索里·塔福尔先生也在继续进行耐心审慎的努力。然而，必须承认，造成塞浦路斯两族之间隔阂的基本问题尚未取得实质性的进展。这是使人深感失望的症结所在。达成一项协议过程中存在

<sup>2</sup>参阅第二六六（一九六九）号决议。

的相当大的困难是众所周知的，所以，不能忽视一再向本安理会提出的要求忍耐的种种呼吁。而且，也还必须认真注意秘书长提出的警告：时间过长只会妨碍而不会促进解决。为了使两族间的会谈进行下去，从而取得公正和平的解决方法，现在就需要当事各方作出坚定不移的努力。

69. 在当前情况下，联合国在塞浦路斯的维持和平的工作显然必须继续下去。用秘书长的话来说，联合国部队在维持并进一步改善岛上的平静气氛方面、在推动走向正常化的措施方面是一个不可缺少的因素；而这些措施，同以前一样，是两族会谈中取得实质性进展的主要先决条件。因此，联合国部队在执行它原来的制止战斗的命令方面，在帮助维护法律和治安以及恢复较正常状态方面，都是卓有成效的。它在创造有利于政治解决的条件方面一直是一个主要的因素，不可对它提出更高的要求。从许多方面来说，联合国驻塞浦路斯维持和平部队可以作为一个很好的榜样，从中可以吸取大量宝贵的、适用于将来维持和平工作的经验。

70. 既然谈到这一点，我就应该补充说明一下，我国政府强烈希望：目前从各方面检查一下联合国维持和平的工作将会纠正塞浦路斯工作中的一个重大缺点，这就是给联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供财政经费的方式问题。我国政府和秘书长的看法一样，认为依靠相当少的一些会员国的自愿捐款是不能令人满意的。我们坚决认为，一个根据安全理事会代表全体会员国所作决定进行的维持和平工作，其开支就应由大家来负担。

71. 既然安全理事会刚才已经决定将联合国驻塞浦路斯维持和平部队的委托任务再延长六个月，也就是延长到一九六九年十二月十五日，我受权申明：在这延长的一段时期里，芬兰准备按过去的同样办法，在联合国驻塞浦路斯维持和平部队中，保持一支分遣队。在今年一年里，尽管和平部队的人数减少了，芬兰还是继续按照以前同样规模，自愿提供财政援助，以维持联合国驻塞浦路斯部队。我们这样做是希望和平解决确有进展，使维持和平工作胜利完成。

72. 在我结束我的发言以前，我想代表我国政

府表扬所有过去和现在为和平解决塞浦路斯问题而工作的人。对于秘书长以及其他的人对联合国驻塞浦路斯部队的芬兰司令官马托拉将军表示的敬意，我国代表团感到非常满意。

73. 卡拉登勋爵(联合王国)：主席先生，首先让我祝贺你担任安理会主席，并向卡特里大使和夏希大使祝贺。

74. 至今安理会已有两个月没有开会。间隔这样长的时间没有活动是罕有的，更不能说是受欢迎的。天啊！这并不表明世界上没有争论和冲突。其实争论和冲突是很多的。凡是在座在安理会长期工作过的都知道安理会第一条不成文的规定，就是在没有把握达成协议之前就召开安理会是不明智的。只有在有把握达成协议时召开安理会才能采取一致而有效的行动，没有这样的把握而召开安理会，只能是弊多利少，有时会使争论更为剧烈，甚至使冲突更为尖锐。

75. 然而，今天我们开会，目的很明确。我们已经取得一致的意见，我们已经一起行动。无论什么时候取得这样的成就，我们就都有理由高兴。在国际合作方面每前进一步，就是在通向更安全、更美好世界的漫长道路上的一个前进。

76. 我们为已经取得一致而感到高兴。而且我们很高兴在一位主席的领导下我们能和睦相处，我们已经学会把这位主席奉为领袖和榜样——一个善意的、性情好的、有判断力的领袖和榜样。

77. 先生，今天我们再次强调并表示我们支持为维护国际和平的这一长期持久不懈的努力。我们今天已经同意延长联合国驻塞浦路斯维持和平部队的委托任务，这将使这个部队驻扎到接近第六年年底。今天我们是第十八次重申给这个部队原来的委托任务了。任何人都不能说我们在追求和平方面缺乏恒心。

78. 我们决不能对做好事感到厌烦。我很高兴地指出，我国自始至终在这次维持和平工作中起了主导作用。从一开始我们就为这支部队提供了一支最大的军事分遣队，并且支付了这支分遣队的费用，我们将在今后的六个月中为这支分遣队提供给养。我们将继续负担它的全部费用。

79. 而且我们将继续对这支和平部队的开支自愿提供相当大的捐款，我们在今后六个月中将自愿捐献六十二万五千英镑。这将使英国自从这个部队建立以来，自愿捐款的总数达到将近二千二百万美元。

80. 虽然我们原来希望这次延长短于六个月，但是，在对联合国这一独特的事业提供军事、物质、后勤和财政等各方面的支持，我们是不甘居于任何国家之后的。我们以身为真正的和平保卫者为荣，特别以身处在这样杰出的集体中做和平保卫者为荣。

81. 对我们今天一致通过的表决我表示确实满意。此外，我还想谈谈两个值得深切关注的问题。

82. 第一，是财政问题。我相信，积累下来的大量赤字已稍有减少，但是尚存的八百多万美元欠款，对于当事各方、对本安理会的理事国及联合国全体会员国都是一种耻辱。我们如果向秘书长提出要求而又不给他以措施和资财来实现这些要求，这正是我时常说的，是不能容忍的。

83. 赤字数字很大，我们中有些人承担的财政负担很重，因此，经常地注意节约是很重要的。秘书长谈了，对于减少部队开支而又不致削弱其效能的可能性要加以注意，这一点我们非常欢迎。我们最关心的是部队的效能，但是我们也应该热烈欢迎按秘书长的指示，立即着手对开支的如何使用得当进行广泛的研究，以达到减少部队费用而又不减弱其维持和平的能力这一目的。

84. 我们大家所考虑的另一件事情，就是达到最后解决的问题。凡读过秘书长的报告的人，没有一个会对前途感到满意。

85. 我自幼被教导相信我们应该记住上帝给予我们的恩赐，当然在塞浦路斯能这样做那就好了。塞岛在许多方面是得天独厚的。我们大家都祈求有一天会消除民族间的互不信任和派别争吵的祸害。六个月前，我们开会的时候，秘书长在报告中说，“过去六个月是有利于塞浦路斯的和平的”，我们当时很高兴。现在我们同样有着秘书长的具有卓见的、深刻的报告这一有利条件，有着在干练的司令官马托拉将军领导下的有经验的联合国部队这一有利条件，有着具有才干

的奥索里·塔福尔大使这一有利条件。我们看到格拉夫科斯·克莱里德斯先生与拉奥夫·登克塔什先生之间继续进行讨论的有利方面。我们知道再也没有比他们两位更好的代表了。我们有足够的理由可以相信，希腊政府和土耳其政府都希望早日看到最后的解决。

86. 秘书长的报告中也还提到其他一些有利条件和进展。严重混乱的事件一直没有发生过。经济和社会方面有了改善。这两个民族为了共同利益在村一级更接近起来了，增加了来往，增强了互相信任，在建设性事业中也增加了合作。这些都是很好的消息。确实有许多有利的因素。

87. 从没有发生暴力行为这一点来看，过去一年是非常令人满意的，在我们观察当前形势时，我们可以看到的有利方面是非常多的——而进一步友好合作发展经济的机会是非常巨大的——因此当有人提醒我们这些有利的方面和机会甚至现在就有可能失掉的时候，我们不能不感到痛心。

88. 在我们看到塞岛的人民总算从过去的分歧和危险中幸运地解脱出来的时候，再看到他们又会遭受苦难或流血，那是不堪忍受的。

89. 然而，秘书长及其精明能干的代表们所发出的警告是真实的、严重的。秘书长警告我们，时间再拖延下去就可能不利于和平。希腊大使在我们刚才倾听的他的讲话中也表示了同样的关切。当我们在秘书长报告中看到“僵局”这个不中看的字眼的时候，虽说僵局还只不过表示了一种危险，还没有成为现实，我们就不得不深为操心了。

90. 在所有的谈判过程中，有时会有一个有利情况集中出现的时机。所以，我相信，有利的情况现在在塞浦路斯集中出现了。如果坐失这个时机和机会，那它们就会一去不复返。

91. 我们以前经常说，解决塞浦路斯的问题是为了塞浦路斯人民。当然必须是这样。但是我们大家，特别是在过去就出力协助的那些人，必须利用我们所有的一切影响去鼓舞并支持这些正在为取得谅解和合作的人们的努力。我们都站在那些为排除障碍、为促进友谊和自由而工作的人们这一边。

92. 所有的有利因素依然存在。我们现在祈求、等待一个更好的开端，一个慷慨的、真诚的和理想的开端。请允许我仿效土耳其代表来引用莎士比亚的话。用莎士比亚的话，我们可以告诉克莱里德斯先生和登克塔什先生，当看到我的先辈奥赛罗总督的船的时候，人们从法马古斯塔墙内喊出来的就是：

“让我们已如灰烬的精神重新燃起火焰，

“让全塞浦路斯岛都得到鼓舞。”

93. 卡特里先生(尼泊尔)：一九六八年十二月十日安理会把联合国驻塞浦路斯部队的委托任务延长六个月的时候，我们许多人都曾希望这次的延长将为两族间当时的会谈构成一个足够的宽限期限，以便产生一些具体的有益的结果。那个希望没有实现，但是我们认识到造成两族在根本问题上分裂的争端是严重的，认识到参与谈判的各方耐心地、坚持不懈地进行谈判而不操之过急则是必要的。

94. 最近十五个月光景以来，塞浦路斯共和国一直处于塞岛当代历史上空前的和睦宁静的气氛中。过去的一年是幸福的一年。存在着明确而受人欢迎的种种迹象——秘书长已提到过——表明有关当事各方已将重点从对抗转为谈判，从分裂转为和解。

95. 但是，情况仍然是，尽管有了这方面的进展，而塞浦路斯问题的解决则还是遥远的事。虽然我们对两族间的会谈所取得的有限成就感到满意，例如建立两个小组委员会，我国代表团还不得不和秘书长一样对会谈“进展缓慢”表示深切关怀。秘书长担心，“时间太长”可能会“妨碍而不会促进”塞浦路斯问题的解决，是有理由的。

96. 我国代表团要向所有有关当事各方呼吁，请他们注意秘书长所表示的疑虑，并请作出愈加坚持不懈的努力以加速两族间的会谈。就我国代表团而论，我们认为，当事各方，作为一个紧急措施，尽最大的努力来保证全体人民，不管属于哪个民族，在国内都享有充分的通行自由，是明智的。我们完全相信，这些措施，毫无疑问，将会有助于使两族更加接近起来。

97. 我国代表团高兴地看到，在前六个月中交火事件大大减少。联合国部队在一切可能的地方为实

现脱离军事接触作出了不懈的努力，对此应予表扬。脱离军事接触是一个棘手的问题；可是在我们看来，脱离军事接触则又是有关当事各方可以着手和解除措施而大有好处的一个方面。我们的意见是：当事各方应更多地利用联合国部队为脱离军事接触所提供的帮助，无论哪一方认为对方有不怀善意的情况，都应让部队有机会进行调查，而不是相反。我相信当事各方这样做，是符合相互友好、信任和谅解的有利气氛的。

98. 然而，在这方面，过去六个月中塞浦路斯的局势好转的速度，纵然实际上不比去年春季开始好转时有所加快，但也维持了原状。为了塞浦路斯的和平和目前两族间会谈的顺利进行，秘书长的意见是，必须把联合国部队的驻扎期限再次延长六个月。这一意见是当事各方都同意的。

99. 我国代表团尊重秘书长的这一意见和判断。两族间的会谈已经到了一个关键阶段。我们感到安理会有责任按照秘书长的建议延长该部队的委托任务而对会谈的胜利完成作出贡献。因此，我国代表团投票赞成了一项决议，相信当事各方会有效地利用这六个月的延长时期，相信在这段时期结束时，安理会将可能考虑撤出其部队。

100. 最后，我要代表我国代表团对秘书长表示敬意。我们都赞扬他对和平始终不渝的关怀和坚持不懈的努力。对秘书长的特别代表奥索里·塔福尔先生、司令官马托拉将军以及联合国部队的士兵和军官执行他们重要任务的态度，我们表示感谢和赞赏。我们也应感谢自愿派遣军队和提供资金使联合国进行这项维持和平的工作成为可能的那些国家。

101. 贝拉尔先生(法国)：主席先生，请允许我对你就任本六月份的安理会主席这一极其重要的职务表示非常满意。你的才干、高尚的情操和外交才能是众所周知的。

102. 我也要为你的两位前任，来自巴基斯坦和尼泊尔的同事们，典范地履行他们的职责，表示祝贺。

103. 安全理事会刚才将联合国驻塞浦路斯部队的委托任务再次延长了六个月。我想用几句话来说明一下法国代表团投票赞成刚通过的决议的理由。

104. 我国代表团已仔细研究过秘书长的报告。该报告指出,在过去六个月中,尽管岛上某些地区仍处于紧张状态,塞浦路斯的局势是继续有所改善的。要不是我们在这个报告中,与去年十二月份的报告一样,看到“造成双方之间隔阂的基本问题尚未取得实质性的解决”这句话〔S/9233,第80段〕,我们当然会毫无保留地欢迎这种发展。

105. 同秘书长一样,我们希望问题能够得到一个持久的解决办法,这是从希腊族塞浦路斯的领导人和土耳其族塞浦路斯的领导人在尼科西亚进行的会谈出发的。在并不缩小目前存在的重重困难的情况下,法国代表团真诚地希望当事各方能认识到为迅速解决问题必须加倍努力。

106. 的确,安全理事会不能使一个临时性的安排长久下去。这个安排在五年前的情况下是勉强可行的,但现在就很有可能成为继续拖延最后解决塞浦路斯问题的借口了。除了工作上大量的财政支出外,到期照例延长联合国部队委托任务可能会招致一种危险,促使当事各方拒绝作出为会谈取得成功所必不可缺少的让步。那样,我们安理会所追求的目标就会与它自己在一九六四年制定的促使塞岛形势恢复正常而为取得一个持久的解决办法打开大门的目标背道而驰了。

107. 鉴于当事各方所表示的愿望,法国代表团同意联合国驻塞浦路斯维持和平部队的委托任务再予延长六个月。然而,我国代表团认为首要的是,我们不应忽视在不久的将来撤销联合国驻扎在塞浦路斯部队的可能性。

108. 察托尔道伊先生(匈牙利):主席先生,我感到很荣幸,能对你担任安全理事会主席的要职表示衷心的祝贺。你的高度才能深为安理会的每一位代表所熟知,甚至也是安理会大厅外的人士所熟知的。你的深思熟虑、温文有礼以及对安理会面临的问题的深刻了解,将在很大程度上有利于我们在你任期内执行我们的任务。我保证我国代表团在你非常艰巨的任务中将给你全力支持。

109. 同时,我要祝贺我的后继者卡特里大使,他在四月份主持了安理会,最后完成了由于不幸的情况我不得不留下给他的没有完成的事情。他以突出的

冷静沉着的性格和明智的耐心与理解力处理了安理会的事务,并总是考虑到安理会上种种截然不同的意见。

110. 我也要祝贺巴基斯坦代表夏希大使。他作为我们安理会理事国中一位杰出的代表,即使对于安理会面临的最复杂的问题,也总是显示出异常敏锐的洞察力。他的智慧使我们安理会得以避免了某些使人苦恼的时刻,至少使安理会的非常任理事国的代表免于参加面临人类的重大问题的辩论。

111. 匈牙利在塞浦路斯问题上的立场,已多次在安全理事会以及其他许多场合明确表示了。因此,我只简单地强调几点。

112. 这个问题能够而且应该通过和平方式解决。塞浦路斯人民应该在不受外来干涉的条件下,自己解决他们国内的和两族间的问题。只有行使民族自决权利,他们才能使国内的局势正常化,而这才会真正加强维护塞浦路斯的独立、主权和领土完整。

113. 我无法讳言,我国代表团曾经希望两族间的会谈进展更快一些。我们曾经希望问题解决得更迅速一些。六个月前,我们曾认为安全理事会是最后一次授权延长联合国驻塞浦路斯部队的委托任务。

114. 然而,我国代表团从秘书长的报告〔S/9233〕中满意地获悉,最近六个月来,岛上的政治气氛普遍有所改善,两族间的会谈取得了重大的成果,而且有希望进一步取得成果。考虑到这一前景,我国代表团投票赞成了解决草案,并且明确认为六个月的延长完全符合安全理事会第一八六(一九六四)号决议的规定,包括有关联合国驻塞浦路斯部队财政资助方面的规定。

115. 约斯特先生(美利坚合众国):主席先生,请允许我和我的同事们一起祝贺你,并欢迎你就要职。我们知道,你一定会在此要职中,充分发挥你一贯卓越的、机智的才能。

116. 我也要感谢我们的同事卡特里大使和夏希大使。他们在过去几个月中为安理会作出了卓越的贡献。

117. 十八个月以前，安理会开会审议了塞浦路斯局势和联合国驻塞浦路斯部队的前途问题，灾难的威胁才幸免了。当时显然有必要再次延长这支维持和平部队的任期，并且我们又在去年三月、六月和十二月作了同样决定。

118. 在一九六八年上半年，塞岛局势有了相当的好转。这反映了人们既意识到塞浦路斯面临着多么紧迫的巨大灾祸，又意识到迫切地需要找到一种方式，从中可以获得一个能够给塞岛带来真正和平的解决办法。

119. 在一九六八年下半年，找到了这种方式。这在很大程度上要归功于希腊族和土耳其族塞浦路斯人的领导人，归功于秘书长的代表们。这些代表协助他们采取了一种非常好的方式，使双方自一九六三年事件以后第一次开始进行了直接谈判，并且两族间的会谈也终于进行了。然而，现在会谈已进行了整整一年。我们在安理会上都急于想看到会谈的进展是不言而喻的。我们相信有关当事各方本身也同样有此迫切心情。世界为塞浦路斯的危机所负之重担已经太久了，但是对于那些直接有关各方来说，这个重担就更为沉重了。我们都需要忍耐。秘书长在六月三日的报告中表达了他的关切：“造成双方之间隔阂的基本问题尚未取得实质性的解决”〔S/9233, 第80段〕；对此，我们抱有同感。

120. 我们同意秘书长的意见，联合国驻塞浦路斯维持和平部队的工作“在维持和进一步改善岛上的平静气氛方面，在加速走向正常化方面，是一个不可缺少的因素；而平静气氛和正常化，一如既往，是两族间的会谈取得真正进展的两个主要的先决条件”〔同上，第83段〕。

121. 因此，我们支持把联合国驻塞浦路斯维持和平部队的委托任务再延长六个月的建议。

122. 展望未来，我们庄严地敦促塞浦路斯当事各方，继续巩固迄今已取得的进展，推行使塞岛局势正常化的措施，并以必胜的决心继续寻求协商解决问题。正如卡拉登勋爵刚才所指出的那样，代价太大了，他们决不应允许自己失败。如果象我们所希望那样，问题的最后解决有了进展，内部紧张局势也相应

地有所缓和；我相信，我们所有的人都会希望秘书长考虑相应地减少部队人数。如果局势的稳定，使部队人数可能减少，并在较长时间以后经一致同意不再需要部队时，可能最后结束该部队的使命而不影响局势。我深信安理会将为此感到十分满意。我国代表团希望秘书长和有关各方铭记这些目标，并对今后六个月中和联合国驻塞浦路斯维持和平部队直接有关的形势作出新的评价。

123. 我国政府已为联合国驻塞浦路斯维持和平部队提供了大量经费。我们也打算对这项维持和平的工作继续给以财政支持，但是我们日益担心由此而造成的负担，也还担心，如秘书长所指出的，由于一些会员国没有承担其合理的部分所引起的不断上升的赤字。

124. 因此，我们希望根据联合国驻塞浦路斯维持和平部队的委托任务，负责“该部队的组成和编制”的秘书长先生能着手全面审查节约部队开支的种种可能性，包括在不影响联合国驻塞浦路斯维持和平部队执行目前任务的能力的情况下，研究作适当的人员调整。

125. 此外，我们促请其他会员国，特别是安全理事会的理事国，检查它们自己的财政捐献情况。维持塞浦路斯和平对整个国际社会是有益的。那些对国际和平与安全负有特别责任的国家都负有特殊义务公平合理地承担经费。

126. 我们和雅各布森先生同样关心，希望尽快地找到一个资助联合国维持和平工作经费的更有效更广泛的方法。然而，与此同时，美国希望那些至今未资助联合国驻塞浦路斯维持和平部队的会员国现在就开始进行资助，以便该部队能继续履行其重要职责，以充分保证未来的安全。

127. 马立克先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，在陈述苏联代表团对于正在讨论中的实质性问题的意见之前，我愿表示赞同前几位发言人对你，主席先生，和你的前任，我们杰出的同行，所表达的良好祝愿和庆贺。你的两位前任尼泊尔大使和巴基斯坦大使，代表了与苏联保持友好合作关系的两个国家。他们在你就任之前已成功地担任了这个要职。

128. 请允许我表示衷心的希望，在你主席先生的领导下，安全理事会将会成功地解决面临的问题，以利巩固国际和平、发展国家间的友好合作及有效地促进正在殖民主义和种族主义枷锁下受难的人民的解放。

129. 苏联在塞浦路斯问题上的立场是众所周知的。在苏联政府的声明中，在其代表们的发言中，包括在安理会上的发言中，已不止一次地阐明了这一立场。

130. 关于本安全理事会再一次讨论塞浦路斯问题，苏联代表团不得不肯定地表示它的这一立场毫无改变，而且全部有效。苏联历来的行动都是以这一设想为依据的，即塞浦路斯问题能够而且必须从塞浦路斯全体人民和这个国家两个组成民族的双方利益出发，用和平方式进行解决。这样地解决这个问题也将缓和地中海东部地区的紧张局势。苏联坚决支持塞浦路斯人民为争取他们的国家，塞浦路斯共和国的完全独立、主权和领土完整的斗争。作为联合国的会员国，这个共和国举行和平政策，与军事集团不结盟的政策。

131. 解决塞浦路斯共和国的国内问题，是塞浦路斯人民自己的事；塞浦路斯人民必须在不受外来干涉的条件下自己解决内政问题。人人都必须充分尊重塞浦路斯的希腊族和土耳其族的合法权利。

132. 苏联坚决反对侵犯塞浦路斯共和国主权的任何企图，反对背着塞浦路斯人民解决塞浦路斯问题的任何图谋。这种图谋对某些国家说来并不陌生。这种做法不利于塞浦路斯人民的根本利益，而有利于北大西洋公约组织集团中某些成员国的帝国主义目的。安全理事会和整个联合国必须坚决反对使塞浦路斯人民的命运服从该集团在地中海内执行军事计划的利益的任何企图、图谋和野心。

133. 苏联对于正在讨论的问题所采取的立场是由我国的伟大缔造者弗拉基米尔·伊里奇·列宁所制订的苏联对外政策的总路线所决定的。世界人民不久就要庆祝列宁诞生一百周年纪念日。苏联政府自从成立以来，就遵照列宁的教导，一直奉行国家之间和平友好的政策，一贯坚决反对奴役和征服其他国家的人

民。苏联人民今天仍然是消灭形形色色的殖民主义痕迹的坚决倡导者。

134. 苏联代表团不能不注意到秘书长在报告中所讲到的，希腊族代表和土耳其族代表正在塞浦路斯进行会谈，以求解决双方关系中目前存在的问题。不幸得很，这些会谈正在拖延中。我们真诚地希望组成塞浦路斯共和国人民的这两个民族间的会谈成功。我们一贯认为，这种会谈是塞浦路斯共和国本国的事情。会谈的顺利结束，对于全体塞浦路斯人都是有利的。显然参加会谈的人在达到他们自己确定的目标的过程中，必须克服相当大的困难。造成这些困难的原因是众所周知的。这些困难，和整个塞浦路斯错综复杂的问题一样，是由外国帝国主义殖民主义者统治塞浦路斯八十年所造成的后果，这些殖民主义者力图用他们那套人所共知的“分而治之”的传统手法来镇压塞浦路斯解放运动。

135. 以前的外国殖民主义者，企图用他们在塞浦路斯所制造的希腊和土耳其两族间的冲突，特别是在塞浦路斯人为解放而斗争的期间，作为巩固他们统治的主要工具；而现在北大西洋公约组织统治集团的某些成员在地中海地区使塞浦路斯两族之间的关系复杂化，以推行它们的全面战略政策。它们的计划显然包括要想从岛上的混乱气氛中捞到好处，并把它变成北大西洋公约组织的“永不沉没的核火箭航空母舰”的阴谋。不难看出，塞浦路斯问题为什么尚未从安全理事会的议事日程上消除，其根本原因即在于此。

136. 苏联代表团还要特地指出，根据一九六四年三月四日安全理事会第一八六（一九六四）号的决议，联合国所有会员国都不应采取会使塞浦路斯局势复杂化的任何行动。

137. 今天安全理事会研究了秘书长关于联合国在去年十二月三日至今年六月二日期间在塞浦路斯的工作报告(S/9233)。报告建议武装部队在塞浦路斯驻扎的期限再延长六个月。在这方面，我们不得不指出，主要由北大西洋公约组织国家派遣的军队所组成的联合国武装部队进驻塞浦路斯以来已经四年多了。武装部队在塞浦路斯留驻时间拖延如此之久，是不能视为正常的。鉴于直接有关各方情况，苏联代



代表团虽未提出撤出这支武装部队的问题，但希望在不久的将来就结束它们在该国的驻扎。

138. 关于安全理事会这次会议上通过的决议，苏联代表团不得不首先指出，这个决议确认了一九六四年三月四日安理会第一八六(一九六四)号决议的规定和安理会随后对塞浦路斯的有关决定。

139. 苏联从一开始就认为在塞浦路斯驻军是不合理的，并且仍然坚持这一观点。同时，鉴于直接有关当事各方的意见和愿望，特别是塞浦路斯政府的意见和愿望，苏联代表团没有反对秘书长关于那些部队在塞浦路斯的驻扎期限再延长六个月的建议。不言而喻，作为一个必要条件，我们同时提出它们驻扎期限的延长，应该做到完全与一九六四年三月四日安全理事会第一八六(一九六四)号决议的规定相符，亦即联合国驻塞浦路斯部队目前的职责及目前所采取的在自愿基础上给这一工作提供经费的办法，都仍然保持不变。

140. 有些发言人在会上提到由于这些部队在塞浦路斯拖延驻扎期限而造成的赤字问题。不管怎样，我们当然不能同意就这问题所发表的意见。同意那种意见不但是对于安全理事会的许多理事国，而且对于联合国的许多会员国，不仅是不合理的，而且是不公平的。

141. 这个问题只有一个解决办法：凡对这个问题负有长期责任的人，就应偿付费用并且弥补由于联合国部队在这个岛上长期驻扎的需要所造成的赤字。

142. **主席：**我的名单上没有其他代表要求在表决以后作解释性发言了。

143. 现请塞浦路斯代表发言，他要求行使答辩权。

144. **罗西泽斯先生(塞浦路斯)：**在我行使答辩权利之前，我要感谢那些已就这一问题发言的并对此问题表示理解的安全理事会的各位代表，尤其是提到如通行自由这类很重要的事项的代表。而且我要特别感谢尼泊尔代表支持我的有关全国人民都应有通行自由的发言。

145. 在这一方面，我可以回答土耳其代表提出

的有关问题。他说，土耳其人不得进入的禁区——的确，除军人外，希腊人和其他任何人是不能进入的——是非常大的。可是，地区的大小是无关紧要的，因为那些都是偏僻的地区，那里没有村庄和道路。在岛上没有任何一个人，除非他专门想跑到军事地区去，在任何情况下受到行动限制。

146. 可是相反地，只要是土耳其族塞浦路斯人的居住区，那里的主要道路上的通行自由就受到限制。报告中提到了五条交通要道；这五条在居住区内的道路路面被阻塞。从尼科西亚到基里尼亚，人们原来只要花二十到二十五分钟，现在不得不花上一个小时绕上一个大圈子才能到达，因为土耳其族塞浦路斯人毫无理由地妨碍了他们的通行。而这正是发生在本着互相谅解的精神举行谈判的时刻。这使得特里皮梅尼地区的村民为了把他们的土产拿到市场上去不得不绕道走上一个多小时。这就妨碍了通行自由，而这和不论是土耳其族塞浦路斯人还是希腊族塞浦路斯人或其他什么人都不能进入偏僻的军事禁区完全是两码事。可是，这就是处理这些事情的特有的方式。

147. 我感谢土耳其的代表，他确实把困难之所在讲清楚了，这样我们在这里也就能够理解到问题迟迟不得解决的症结所在了。我们同那些极力主张应该加速谈判的代表是一致的。但困难是什么呢？让我们来看看吧。土耳其的代表说：“在任何情况下，我们都不想放弃我们丝毫的权利，即土耳其族塞浦路斯人的权利。”那么，那些权利是什么呢？是他们过去历来所享有的权利吗？不是。是他们在土耳其政府统治下所得到的权利吗？不是。是他们在英国政府统治下所得到的权利吗？不是。而是根据苏黎世协定和伦敦协定得来的权利——所谓的权利。那是些什么权利呢？主要是两点：一、分裂的因素；二、不平衡的因素。

148. 这两个因素结合在一起，造成了引起麻烦和战斗的局面。由于分割城镇，分割法庭，分割岛上的一切，也由于造成了宪法上的不平衡，而这个不平衡使众议院中土耳其人的八票就可以击败其余的四十二票，于是就为麻烦和战斗准备了场地。

149. 这个局面很不正常，是不能持久的。这种情况是行不通的。难怪对这个问题谈得非常透彻的一



位知名人士干脆称之为宪法上的怪事——一种前所未有的局面。因此，当它不可避免地崩溃时，我们说：“我们准备补救它。”怎样来补救呢？通过消除至少一部分的分裂，通过建立一个真正的单一制的国家。这是大家都同意的，它应该是一个单一制的国家。可是，你一谈起统一，就有人反对。

150. 土耳其代表反对马卡里奥斯总统的声明，仅仅因为他讲到统一。当总统讲“让步”的时候，他是什么意思呢？在合理的范围内向土耳其人的要求让步，但并不是让到地方自治权力分散会破坏单一制国家而再次引起不安全和战斗那样的地步。

151. 大主教说些什么呢？土耳其代表对第66段里的总统的声明表示不满。让我们看看有什么可反对的呢？让我来读一读：“我们已经表现了良好意愿的精神，我们将本着同样的精神继续会谈。”这里有什么可以反对的吗？大主教说：

“我们已经提出建设性的建议”——它们确是建设性的，可惜我不能在这里拿出这些建议来——“以期找到一个和平的可行的解决办法。我们甚至作了几次让步，但这是有限度和界线的，我们的让步不能超过这个限度和界线。我们已经陈述而且重申过，希腊族塞浦路斯人在任何情况下都不接受制造国中之国一类的解决办法，这种解决办法，一般说来是违背单一制国家概念的。”  
〔S/9233，第66段。〕

152. 引起对方反对的就是这样的声明。那就是土耳其代表表示不满的声明。但是我必须说我非常欣赏土耳其代表说的那句话——他们不要国中之国。如果那是真话，那么，问题就解决了。土耳其代表还说，“我们不要分裂”。我为此感谢他，我希望这话果然当真，因为果真如此，问题就解决了。

153. 这不是一个剥夺土耳其人任何权利的问题。土耳其人将会得到他们可能得到的一切权利，任何国家的少数民族从来没有得到过的权利。不管怎么说，少数民族毕竟是少数，他们不可能得到统治多数人的权利以及妨碍和停止塞浦路斯国家职能的权利，就象他们在苏黎世协定和伦敦协定下所拥有的那些权利。我们所要的只是把塞浦路斯国家从毁灭中拯救出来，

并且给予土耳其少数民族在这个单一制的国家里可能拥有的一切权利。

154. 因此，我并不认为土耳其代表埃拉尔普先生的发言是没有建设性的，因为他说他们反对分裂，反对国中之国。根据这些方针，我认为我们能够达成协议并使问题得到解决。

155. 现在我不得不就新闻攻势的问题谈几句。土耳其代表对希腊报纸上的新闻攻势表示不满。然而，对土耳其报纸上的新闻攻势表示不满的更多。但是，土耳其新闻攻势的实质是什么？分裂。希腊方面的新闻攻势的实质又是什么？统一。因此，现在可以清楚地看出对立的两面是：分裂和统一。我们认为我们是在正确的路线上。我们的路线是团结的路线、和睦的路线，使在塞浦路斯的土耳其人作为统一的民族，在统一的国家里，在统一的经济制度下能够享受自由公民的权利，并且能够繁荣起来而和平地生活。现在有些什么保证呢？我们已经提出了一切可能的保证：有一个具有法律约束力的意向宣言；联合国的监督和由联合国委派的专员来保证全面落实给予他们的以及谈判过程中同意的一切权利。

156. 因此，使问题很难得到解决的原因是什么呢？我们希望对这个讨论会促使谈判的进展，希望国中之国和分裂局面之类的绊脚石将会消失。

157. 还有一件事我想谈谈，就是关于土耳其族居住区内的兵工厂问题。我没有提出过这个问题，而是土耳其代表提出的。他说这是不真实的，联合国驻塞浦路斯维持和平部队没有证实这件事。联合国驻塞浦路斯维持和平部队说，他们得不到机会参观该工厂。如果真的没有兵工厂，那他们为什么不让联合国驻塞浦路斯维持和平部队去检查呢？联合国驻塞浦路斯维持和平部队说：“我们看到过土耳其族塞浦路斯人手里拿着当地制造的新武器”——这意味着这些新武器一定是在那里制造的——“但是我们没有看到过工厂，因为我们得不到机会。”所以要说明那里没有工厂，那是没有理由的。

158. 但那些都是次要的事情。重要的事情是，我们希望，我们行动起来争取解决问题，使我们作为一个团结的民族，在一个真正的单一制国家里，做到

在每一方面能使全体塞浦路斯人得到和平、进步和幸福。

159. **主席：**土耳其代表要求发言行使答辩权。

160. **埃拉尔普先生(土耳其)：**我要求发言，与其说是要行使答辩权，不如说是要说明，我要对罗西泽斯大使刚才所提论点的回答，在我原先的发言中已谈得很充分了。非常遗憾，罗西泽斯大使刚才发言中的某些部分，就是我在原先发言中已经反对过的那些部分。他所讲的反映出他不打算保持双方会谈的进展所必不可少的平静气氛。

161. 我不打算详谈罗西泽斯大使提出的论点。他想，要是他能拿出希腊族塞浦路斯当局在两族会议中新近所提的建议，他就可以说明这些建议是何等合理，而其中又包含了如何多的让步。这是正在岛上着手进行中的事情，我不准备在这里研究。

162. 我只想讲，土耳其族最初对此是持反对意见的，但他们已经以建设性的方式来商讨这一问题。他们已要求澄清这一问题，并还要提出反建议。有关建议的一个重要问题是我们应该懂得争执的关键不在于对少数民族的让步问题，而在于承认一个民族的权利问题，而这正是在塞浦路斯共和国的结构中所承认了的问题。大使问那些权利是什么。在我们看来，它们是很清楚的，它们就是塞岛宪法中所规定的权利。它们不是退回到过去英国政府和土耳其政府统治下的权利，而是经过坦率协商而被接受的、包含在宪法中的权利。可他竟引用某权威讲的话，说这部宪法是一桩怪事。

163. 当然，安理会各位代表都知道这样一个事实：能判断宪法的最高权威，即宪法法院的院长，一位德国人，他深信，只要有诚意，宪法就能起作用。正因为他讲了那句话，正因为他有着那种看法，就被逐出了塞岛。

164. 有一桩小事倒是很能说明问题的。那个据说设在土耳其族居住区的工厂问题，的确是我提出来的。因为在秘书长的报告第23段中提到了这个厂。罗西泽斯大使当然要说，联合国驻塞浦路斯维持和平部队早先就发觉到一些据信是当地制造的新武器。可他

却故意不把那句话讲全。那句话是：“联合国驻塞浦路斯维持和平部队早先发觉到一些据信是当地制造的小型新武器……”，而假想中存在的这个工厂则据说是制造火箭炮、迫击炮和小型武器的。

165. 这些都是我本来不想提的小问题。我希望辩论就到此结束。我们必须放眼看看塞岛。我们希望那里两族之间的会谈会取得圆满成功。

166. **主席：**请塞浦路斯代表发言。

167. **罗西泽斯先生(塞浦路斯)：**我愿表示一下我的希望。我希望在这次会议后，塞浦路斯的谈判双方能在更加谅解的条件下，本着少猜疑、多信任的精神，向前迈出更大的步伐，以便在一致同意的单一制国家内排除破坏单一制国家的分裂因素而达成合理的解决办法。

168. **主席：**我名单上没有其他要求发言的人了。审议到此，我要感谢许多国家、政府和其他机构。感谢许多人士，他们的名字我不一一提了。但是，我的确要向秘书长提出，感谢他们在确立塞浦路斯的和睦、和平、正义和繁荣方面作出了共同努力和慷慨的合作。

169. 安理会已经结束了议事日程上需要审议的问题。但在结束会议之前我要再次利用主席的职务便利，就两个特殊问题补充几句话。

170. 我首先要说的话，作为一个说明。通常，担任我这一职务的人在称呼那些要发言的人时总是在“代表”前加上“杰出的”这个字眼。我要是不那样做，等于推翻既定的程序。然而，我想说明一下：我不这样做，唯一的理由是，在我的心目中，参加会议的代表们都具有非常杰出的品质。我非常高兴重复这些话。

171. 其次，我要对安全理事会的代表们对我的过誉表示感谢。从他们的话中，我看到友谊的征象。如果没有安理会代表们的忠诚而又慷慨的合作，当主席的人是不可能顺利地履行其职责的。我依靠的是安理会每一个代表，也就是全体代表的忠诚而又慷慨的合作。

下午五时五十分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعام عنها من المكتبة التي تتعامل معها .  
أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---